Place des contenus culturels dans les manuels scolaires de 2ème et 1ère Année Secondaire Français : Tentative de réflexion

Dr. DAKHIA Mounir
Université Mohamed Khider- Biskra
dakhiamounir@yahoo.fr

Date de réception : 10/02/2020 Date d'acceptation : 04/05/2020

Résumé :

Le présent article tente de repérer la présence ou l'absence des faits culturels de la culture française dans les textes proposés aux apprenants du cycle secondaire. Il sera donc question de savoir si les textes choisis s'appuient sur la culture de la langue cible pour en faire une source de motivation en classe de FLE et de faire le lien entre la culture présentée dans les manuels et les programmes. Pour ce faire, nous avons essayé d'analyser le manuel de la deuxième année secondaire d'une manière approfondie et celui de la première année secondaire pour en tirer des conclusions. L'étude a révélé que les contenus culturels suivent la thématique des projets didactiques dont ils dépendent et sont exploités pour l'apprentissage linguistique, la compétence culturelle ou interculturelle ne fait pas partie de l'objectif didactique de l'enseignement des langues.

Mots clés : contenus culturels, manuels de Secondaire, programmes, 2ème année Secondaire, 1ère année Secondaire.

Abstract:

This article tries to identify the presence or absence of the cultural facts of French culture in the texts proposed to secondary school learners. It will therefore be a question of whether the chosen texts are based on the culture of the target language to make it a source of motivation in French as a foreign language and to link the culture presented in textbooks and programs. To do this, we tried to analyze the textbook for the second year of high school in a thorough way and that of the first high school year to draw conclusions. The study revealed that cultural content follows theme of the didactic projects on which they depend and is used for language leaning cultural or intercultural competence is not part of the didactic objective of teaching languages.

Key words: cultural content, secondary textbooks, programs, 2nd year secondary, 1st year secondary.

الملخص

يحاول هذا المقال تحديد وجود أو عدم وجود حقائق ثقافية للثقافة الفرنسية في النصوص المقدمة لمتعلمي المدارس الثانوية. وبالتالي، سيكون السؤال هو معرفة ما إذا كانت النصوص المختارة تستند إلى ثقافة اللغة المستهدفة لجعلها مصدرًا للدافع في فئة FLE وجعل الصلة بين الثقافة المقدمة في الكتب المدرسية والبرامج. للقيام بذلك، حاولنا تحليل الكتاب المدرسي للسنة الثانية من المدرسة الثانوية بطريقة شاملة وتلك السنة الأولى من المدرسة الثانوية لاستخلاص استنتاجات منها.

الكلمات المفتاحية: المحتوى الثقافي، الكتب المدرسية الثانوية، البرامج، الصف الثاني الثانوي، الصف الأول الثانوي.

Introduction

Tout manuel de langue et en particulier les manuels scolaires du secondaire en Algérie reposent sur un curriculum dans lequel sont définis des objectifs, des contenus, des supports d'apprentissage, des démarches pédagogiques et des modes d'évaluation. Cependant, nous constatons que ce curriculum existe dans l'approche de la langue et de la communication et non sur le plan culturel et interculturel, une absence qui se fait sentir certes, par les contenus culturels présentés dans un ensemble de documents dont le but est de transmettre des connaissances sur des faits de société sans le moindre objectif culturel. « Le premier objectif dans la réalisation d'un manuel scolaire est de faire accepter l'ordre en place, à le légitimer à l'occasion, à reproduire la société, à préparer des citoyens alignés et intègres, respectueux des institutions. Tout en développant le sentiment d'appartenance.» (Kridech , 2006 , 122-123)

Il existe une approche pédagogique que la Commission nationale des programmes à adopter, des compétences qui sont rédigées de manière explicite, des valeurs à installer chez l'apprenant de demain. Mais qu'en est-il de sa traduction

effective dans les manuels scolaires et pratiquée dans les classes ? Est-ce que le contenu culturel est pris en charge par les enseignants ?

Procéder à l'analyse du manuel scolaire de 2ème année secondaire de langue française se justifie par la prise de conscience de cette tranche d'âge envers les contenus culturels étant donné que le système éducatif Algérien insiste à l'ouverture sur le monde et sur les autres cultures, c'est l'un des soucis majeurs des pédagogues et didacticiens. Le constat est nettement visible lorsqu'il s'agit de se focaliser sur l'apprentissage des langues étrangères.

1. Les contenus culturels

Bon nombre de spécialistes s'accordent à dire que langue et culture sont indissociables pour tout enseignement-apprentissage d'une langue étrangère (Galisson, 1999). Par conséquent, les activités portent sur des contenus relatifs à la culture étrangère et maternelle des apprenants qui requièrent l'acquisition de savoirs et savoir-faire culturels qui dépassent le cadre superficiel de l'approche comparative des contenus. En effet, dans les manuels de français de secondaire issus de l'approche communicative, les approches culturelles sont basées sur des comparaisons intuitives entre la culture source et la culture cible. C'est pour cette raison que nous avons souhaité analyser les contenus et les supports issus de la culture étrangère et de la culture maternelle. Il est primordial avant tout de faire la distinction entre la culture en tant qu'objet et la culture en tant que sujet. Sur le plan didactique, ces deux notions reposent sur des démarches méthodologiques différenciées

1.1 La culture en tant qu'objet

WindmÜler .F (2011: 32) nous donne les caractéristiques suivantes de cette culture :

-« Elle est au contact de la langue étrangère à travers la lecture sémiotique de mots, l'interprétation de signes, de symboles, de dessins, d'images, de caricatures

; à travers le mode d'appréhension du discours par le canal oral et visuel, tel la radio, le cinéma, etc.

-Elle peut être repérer dans la langue à travers la communication non-verbale: dans les gestes, les mimiques, les comportements, le contact physique , la distance corporelle

-Elle est présente dans la langue à travers la communication verbale sur le plan linguistique (connotations culturelles , expressions idiomatiques , polysémie sémantique des mots , emprunts étrangers et faux -amis, variations linguistiques...) et sur le plan communicatif (implications, sous-entendus , euphémismes...), implications conventionnelles (utilisation de la situation de communication et de messages implicites), utilisation des tours de parole , des stratégies de communication , implications des rituels dans les échanges... »

Enfin, la culture en tant que caractéristique de l'identité ethnique. Elle se réalise par un contact relationnel au moyen de la langue étrangère ou en l'absence de celle-ci : comportements sociaux dans la vie quotidienne, relations sociales du groupe à travers ses conduites et ses manifestations de solidarité ou de complicité, présence d'habitudes culturelles liées aux valeurs et aux croyances du groupe, etc.

1.1.1 La culture en tant que sujet

Toujours selon la même auteure, il s'agit de la culture en tant que représentante des personnes qui l'utilisent dans le but d'interagir avec des représentants d'autres langues et d'autres cultures, il est question ici de compréhension entre membres de cultures différentes. C'est dans cette optique que la démarche interculturelle a un rôle essentiel à jouer dans l'apprentissage. « *Cette démarche peut tenter de rapprocher les individus de cultures différentes tout en permettant aux sujets de se décentrer de leur attitude ethnocentrique et de présenter une plus grande disposition d'esprit et une plus grande tolérance face à l'ensemble des cultures étrangères.* » (WindmÜller 2011 : 33)

2. L'interculturel

Le cours de langue constitue un moment qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie ... (Beacco, 2000). En 1997, Michael Byram parle de compétence de communication interculturelle *« qui consistait à accompagner les autres composantes de la compétence de communication et exigerait des connaissances, des attitudes et des aptitudes particulières. En réalité, cette compétence de communication est orientée vers l'interculturel inclut des attitudes et des comportements vers l'autre, considéré comme un partenaire de statut identitaire et culturel égal. »* (Chaves, Lionel et Pétissier, 2012: 15)

Dans une approche interculturelle, un objectif essentiel de l'enseignement des langues est de favoriser le développement harmonieux de la personnalité de l'apprenant et de son identité. (Conseil de l'Europe, 2001, p.9)

Revenant maintenant à la présentation de la structure du présent article. Il sera question dans un premier temps de décrire le manuel de deuxième année secondaire avec la démarche adoptée dans l'analyse. Nous nous intéresserons par la suite au contenu du manuel en faisant le lien entre la culture présentée dans le manuel de 2ème A S Scientifique et les programmes. S'ensuit la description des supports proposés ainsi que l'approche thématique et lexicales dans le même manuel. Enfin, nous analyserons quelques textes proposés dans le manuel de deuxième année secondaire dont on a tiré des conclusions .Ajoutons à cela un survol de quelques textes proposés dans le manuel de première année secondaire aussi.

3. Description du manuel

Le manuel scolaire de la deuxième année secondaire est destiné à des apprenants ayant 16 à 17 ans. Avant d'évoquer le contenu du manuel, il est important de décrire son aspect matériel, car le premier contact avec le manuel est

physique. Le manuel s'intitule « Français » publié en 2009/2010, la page de couverture cartonné, ainsi que le format équilibré du manuel lui offre le caractère maniable, la page de couverture est en deux parties :la première page, nous lisons d'abord la matière à enseigner écrite en gros caractère et en gras ; tandis que le niveau auquel s'adresse l'ouvrage :deuxième année secondaire, écrit en bleu avec une image de l'Algérie en arrière-plan en blanc aussi; ce mélange de bleu et blanc caractérise l'Algérie et la mer méditerranéenne.

La deuxième page du manuel, est écrite en noir et blanc, contenant des noms des concepteurs du manuel et la maison d'édition. Quant à la quatrième page de couverture, elle est en bleu aussi, où nous pouvons lire en bas en arabe le prix de vente et la mention de l'office national des publications scolaires. Les objectifs des concepteurs du manuel sont écrits en couleur dans un tableau pour attirer l'attention des lecteurs «enseignants, apprenants » pour : lire, écrire, parler en français. (Ce manuel est conçu pour : motiver, pratiquer et former ces apprenants dans cette langue étrangère).

4. La démarche adoptée

La méthodologie d'analyse se base sur l'observation et la critique des illustrations et des textes présents dans ce manuel. Cette analyse est organisée par thèmes dans des textes selon lesquels les indices de la culture française sont repérés tout en expliquant et en justifiant la présence ou l'absence de ces indices.

Notre objectif n'est pas d'examiner si les objectifs fixés par les auteurs sont atteints mais de préciser comment la culture y est présentée, d'observer à quel point ce manuel (plutôt les textes choisis) s'appuie sur la culture française pour en faire une source de motivation dans la classe de langue.

Le manuel de « français » est composé de trois projets, la procédure est la même : on trouve les mêmes rubriques « observer, analyser, retenir avec des activités » et pour chaque séquence les mêmes séances « compréhension en trois

séances, suivie d'une séance d'expression écrite « pour finir par des activités complémentaires ».

Dans le cas de notre travail, la logique du choix du manuel de deuxième année secondaire scientifique, s'explique par le fait que les apprenants âgés de 16 à 17 ans sont capables d'appréhender certaines réalités culturelles, le manuel présentant aussi un mélange de typologie comme :

- Les textes explicatifs
- Les textes argumentatifs
- Les textes descriptifs et narratifs

Et aussi une variété d'auteurs : Français, Algériens d'expression française, et d'autres.

5. Le contenu du manuel : le lien entre la culture présentée dans le manuel et les programmes

Le manuel étudié, contient 223 pages qui se répartissent comme suit :

Un sommaire, un avant -propos intitulé « aux utilisateurs » dans la page qui suit le sommaire et le contenu du programme divisé en trois projets comme on l'a déjà cité ; le sommaire est un tableau qui résume le contenu du manuel pour ce qui est des projets, chacun d'eux comprend deux à trois séquences selon le degré de complexité du projet :

Projet n°1 : Concevoir et réaliser un dossier documentaire pour .....

Projet n°2 : Mettre en scène un procès pour défendre des valeurs humanistes

Projet n°3 : Présentez le lycée, le village, la ville ou le monde de vos rêves pour.....

Le manuel propose aussi plusieurs activités dont l'objectif consiste à améliorer l'expression orale et écrite des apprenants de FLE, ainsi il est question de :

- Compréhension de l'écrit.

- Expression écrite.
- Expression orale.
- Activités complémentaires.

La démarche adoptée consiste à soumettre à l'analyse, les textes choisis dans une démarche communicative, pour permettre à l'apprenant la bonne utilisation de la langue française, les activités proposées dans ce manuel sont toutes sous forme de questionnaire, des questions qui renforcent la compréhension des textes proposés et qui suscitent la participation des apprenants par la prise de parole. De plus, le manuel propose aussi différents types d'évaluation adaptés et situés dans des moments selon leur fonction, et selon le besoin d'apprentissage de cette langue cible.

6. Description des supports proposés dans le manuel

Notre objectif est de relever les faits culturels véhiculés dans les textes de ce manuel, alors notre intérêt doit se focaliser sur les textes qui constituent le corps de l'ouvrage étudié. En outre, le choix des textes a une grande influence sur le comportement des apprenants, c'est-à-dire sur leur degré de motivation envers cette langue et sa culture. Ce manuel regroupe plusieurs textes qui sont dans leur ensemble des textes de type explicatif, argumentatif et descriptif/narratif. Le texte explicatif sert à préparer et à initier les apprenants aux autres types de textes

7. L'approche thématique et lexicale

Les thèmes sont utilisés comme un moyen pour que les apprenants s'adaptent à un modèle d'apprentissage visé.

Le manuel a tendance à refléter un aspect universel et moral dont son intérêt, ce sont les objectifs principaux qui reviennent presque chaque fois dans tous les projets, l'étude des thèmes proposés nous ont conduits à dégager trois types de cultures :

- La culture algérienne.

- La culture française.
- La culture humaniste ou universelle

Dans le premier projet, on peut toucher, une culture scientifique « humaniste », qui met en relief les bienfaits et les méfaits de la science (telle que la cellule animale.)

Pour les textes du deuxième projet, la culture française est exploitée à travers les thèmes et les illustrations « photographie, publicité.. » . Quant au troisième projet, il est consacré à la culture algérienne, et à la sensibilisation au fait qui caractérise notre pays, laissant circuler la culture nationale en classe de FLE évoquant, la relation étendue entre les deux nations.

8. L'analyse de quelques textes proposés

Projet n°2 : Mettre en scène un procès pour défendre les valeurs humanistes.

Texte choisi : Plaidoyer pour l'action, d'Albert Jacquard, page 53.

Le titre du texte, est une invitation claire à prendre position en tant que personne concernée qui fait partie de cet univers, c'est un texte argumentatif dans l'objectif d'inciter l'interlocuteur à agir, à se sentir concerné dans un monde qui ne fait qu'un, un monde où toutes les langues et les cultures s'acceptent et se valent dans une parfaite harmonie.

C'est une invitation aussi pour l'autre « étranger» de participer car comme l'auteur A JACQUARD le dit : «Tu es de ce présent », ce présent qui efface toute divergence linguistique et culturelle et qui opte pour les convergences linguistiques et culturelles.

Les apprenants à travers ce texte peuvent déduire que la culture de soi ou la culture de l'autre ne font pas de différence, et qu'elles peuvent plaider pour n'importe quelle action universelle.

Texte choisi : Parrainer un enfant du bout du monde, de Bruno Meura , p.56

Cet article de presse est une incitation aux sentiments de solidarité envers d'autre pays, en donnant un exemple des Françaises, qui prennent part à cette action généreuse.

C'est un aspect culturel qui caractérise la société française en particulier « qui est mise en question » dans cet article à travers le parrainage et/ou le marinage, un enfant, peut avoir le soutien d'un homme/femme.

La société française est caractérisée par des traditions comme celle-ci, que les apprenants ignorent, ce texte est pour eux une découverte sur des réalités inconnues qui demande beaucoup de réflexion de leur part pour pouvoir les comprendre, même si cet acte est signe de générosité, qui a ses racines dans la société algérienne, mais reste un fait culturel qui incite aux valeurs humaines telles que la générosité et la solidarité.

Projet N°3 : Présentez le lycée, le village, la ville ou le monde de vos rêves, pour faire partager vos idées vos aspirations

Textes choisis : De Niamey à Gao de M. Réda. Brixi p.88-90/ De Djelfa à Laghouat de M. Eugène Fromentin, p.92-95

Les deux textes sont des récits de voyage, composés de six à sept paragraphes, qui comportent des passages narratifs et descriptifs, les événements sont présentés sous forme d'étapes qui sont marqués par les dates « jour, mois, année ».

La description des paysages, des routes, des villages, tout ce qui caractérise le trajet donnent aux apprenants une vision de leur culture à travers une langue étrangère et un auteur étranger.

L'auteur emploie des termes « sahara » au lieu de désert, car pour lui ce n'est pas la même chose, ce qui est habité n'est pas comme ce qui n'est pas habité.

L'utilisation de termes comme « **Kifar, Tolba, Sehaur** » marque l'adhésion de l'auteur pour ce pays, il transmet une culture qui le fascine.

Le deuxième texte est un récit de voyage, il offre une idée sur les voyages en employant quelques mots comme « musée » dans le cas d'une comparaison. En ce sens, les deux textes peuvent s'inscrire dans la thématique culturelle, les informations culturelles que l'enseignant peut signaler aux apprenants lors de l'étude de ces deux récits :

- Faire connaitre quelques aspects de notre culture par le biais d'auteurs non algériens.
- Approcher l'idée de l'universalité que notre culture peut être un point de départ ou de réflexion et d'appréciation pour les étrangers.
- Evoquer les valeurs telles que : la patience, la tolérance, la générosité.

En conclusion, la dimension culturelle est exploitée de manière à ce que la culture étrangère soit présente implicitement et même si celle-ci est présentée explicitement dans les documents, elle donne lieu à des discussions sur différents sujets, le plus souvent basés sur les connaissances et les opinions des apprenants. Dans la majorité des cas, les contenus culturels suivent la thématique des projets didactiques dont ils dépendent et sont exploités pour l'apprentissage de la grammaire. Contrairement à la « compétence linguistique », la « compétence culturelle ou interculturelle » ne fait pas partie de l'objectif didactique de l'enseignement des langues. Aucune activité n'offre une meilleure compréhension envers les personnes de la culture étrangère ni une décentration des attitudes et des valeurs envers la culture maternelle des apprenants. Les pratiques pédagogiques ne sont pas basées sur des interactions verbales exigeant la (re)connaissance de certains comportements socioculturels.

Pour donner plus d'arguments à cette conclusion partielle. Nous ajouterons un survol du manuel de la première année secondaire filières communes qui se compose lui aussi de trois projets :

Le premier : réaliser une campagne d'information à l'intention des élèves du lycée.

Le deuxième : rédiger une lettre à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.

Enfin**, le troisième** : écrire une petite biographie romancée.

Tous les projets portent sur :

- l'observation du texte avec le relevé des éléments du paratexte afin d'avancer des hypothèses sur le contenu du texte ;
- la lecture analytique qui n'est autre que la compréhension du texte ;
- l'expression écrite qui consiste à demander aux élèves de rédiger un court passage en répondant à des questions dans une consigne.

Les brèves études de lexique, les rappels de grammaire sont compris dans la phase analytique.

Les éléments culturels présentés englobent aussi le français oral, à travers un discours d'un adolescent français (séquence 1 p. 14).

Cependant, ces présentations ne vont pas dans le détail, les connaissances transmises sont plutôt figées, statiques. A l'exception de textes de poèmes, pas de chansons, pourtant, les jeunes en sont avides et suivent des émissions télévisées. Il n'y a aucun document authentique, même pour la présentation de la civilisation.

L'analyse démontre qu'il n'existe pas d'éléments culturels et ce, même dans les dialogues et les interviews (pp. 68, 69, 70) et les contenus des textes nous apprennent qu'ils ne tiennent pas compte de la dimension culturelle de la langue française.

Exemple : **dans l'interview, à la page 69**, il y a un échange entre un sociologue et un agriculteur « Kamel » :

Dans ce dialogue, le sociologue interroge Kamel, l'agriculteur, psychologue de formation. Ils se vouvoient. D'après leur mode de communication, il ne devrait pas y avoir entre eux une relation intime. Alors que celui qui pose des questions utilise un français standard : « comment êtes-vous arrivé à ce métier ? »

« Voulez-vous dire que ce n'est pas un réel choix, que vous vous êtes sacrifié pour votre mère ? ».

« Pourriez-vous revenir à vos débuts ? ».

L'autre, Kamel, l'agriculteur, utilise un français oral :

« Comment j'vais dire ça ... ? ».

« Elle avait le culot pour ça... ».

« Mes potes m'ont dit que j'allais m'enterrer ... Ils... Ils...».

Alors qu'au début, le dialogue ne renferme pas les formules de salutations, à la fin, il est clôturé par des remerciements.

Dans le cadre de cette recherche, il ressort que les contenus des programmes ne sont pas adaptés, pour la plupart, au niveau des apprenants. En effet, les contenus des programmes proposent de travailler la langue en lien étroit avec les typologies textuelles. Une perspective du discours, retenue pour un ensemble spécifique du programme, permet d'étudier trois formes de grammaire :

- la grammaire du discours : cette forme de grammaire s'intéresse essentiellement à la situation d'énonciation (qui parle, à qui, où, quand) et à la typologie des discours représentés par le narratif, l'expositif, le descriptif, l'argumentatif et l'explicatif ;
- La grammaire de texte qui s'intéresse à la « cohérence textuelle », autrement dit à l'organisation d'une unité textuelle. Par exemple, les reprises nominales et pronominales sont étudiées et ont pour objectif d'assurer la continuité thématique dans un récit ;

- La grammaire de phrase, celle qui étudie la morphologie et la syntaxe des éléments constituant une phrase.

Si la première phase présente l'objet-texte dans sa globalité il appartient à la phase d'analyse de dégager et aussi de prendre en charge l'étude des éléments constitutifs du document : organisation textuelle, vocabulaire relationnel et thématique et outils morphosyntaxiques.

L'enseignement du français est fondé sur des textes à visée scientifique et technique. Ainsi, les concepteurs d'ouvrages proposent un enseignement du français dénudé de toute trace culturelle. Les thèmes choisis sont répartis entre exposer pour donner des informations scientifiques (vulgarisation scientifique), argumenter pour défendre ou réfuter un point de vue, qui ne porte que sur les loisirs et relater un événement portant sur le fait divers.

La formulation des questions qui accompagnent le texte consistent à demander à l'apprenant de relever, de remplacer et non pas d'interpréter.

Nous avons remarqué la prédominance d'une culture algérienne liée à un mode de vie traditionnel. Les textes ***Ma chère maman et Claire fontaine*** appartenant respectivement à Jean AMROUCHE et Mouloud FERAOUN l'attestent.

L'étude du manuel nous a permis de noter un important décalage entre les objectifs visés par le programme et les contenus proposés. Les objectifs annonçant l'ouverture sur d'autres cultures et sociétés ne sont donc pas atteints, le discours scolaire est marqué essentiellement par une idéologie qui privilégie les besoins socioculturels et socioéconomiques du pays.

Alors que les directives annoncent qu'avec l'approche par les compétences, l'intérêt est porté sur l'apprenant, nous découvrons que l'enseignement du français vise uniquement l'acquisition des connaissances techniques et fonctionnelles. De ce fait, le choix des thèmes soumis à l'étude doit être fait en rapport avec ses préoccupations.

Entre la France et l'Algérie, les échanges économiques et culturels n'ont jamais cessé entre les peuples de ces deux pays. Par conséquent, l'enseignement du français, qui a connu plusieurs statuts, est confronté de nouveau à un autre défi : la problématique de l'enseignement de la culture.

En effet, de nos jours, nous assistons à une autre forme d'émigration ; de nombreux jeunes algériens partent en France pour poursuivre et réaliser un projet d'études. Arrivés sur le sol français, ils se trouvent confrontés à un environnement différent de leur environnement d'origine et s'adaptent difficilement.

Conclusion

En vue des éléments abordés en supra, nous pouvons dire que notre tentative a donné des pistes de réflexion, mais le problème lié à la prise en charge de la dimension culturelle dans les manuels scolaires de 2ème et 1ère année secondaire est loin d'être réglé. C'est pourquoi, nous proposons pour une prise en charge des contenus culturels dans les manuels de FLE au secondaire les recommandations suivantes:

En réalité, le manuel doit être avant tout un espace interactif dynamique à l'intérieur du rapport enseignant-apprenant et, dans lequel, on suggère et propose divers types d'activités et différentes méthodes de travail.

En approche communicative ou actionnelle, le manuel devrait :

- Proposer des activités qui permettent de réaliser des taches langagières communicatives;
- Favoriser des échanges entre apprenants ;
- Proposer des documents authentiques variés et représentatifs de la réalité socioculturelle des locuteurs de la langue cible ;
- Présenter cette réalité socioculturelle en permettant des comparaisons interculturelles ;

- Proposer des fiches d'auto-estimation et des évaluations de deux types : sommative et formative,...
- Stimuler l'imagination et développer l'intelligence à l'analyse, l'observation, la synthèse, l'esprit critique....

Il est entre autres l'élément catalyseur d'un processus de construction des conceptions communes entre l'enseignant et ses apprenants, en « jouant » sur les outils didactiques dans leurs relations réciproques .Il va sans dire que ni l'un ni les autres ne partent d'une table rase pour enchainer les processus de construction de cet espace.

Quand on parle du manuel scolaire en classe de FLE, ce qui vient en apparence le plus souvent est le support linguistique à l'apprentissage d'une langue étrangère afin d'instaurer des compétences langagières. Pendant plusieurs décennies et surtout durant la période de l'arabisation en Algérie, la langue était un simple vecteur de technologie et un outil de communication ; les marques culturelles de la langue étaient trop souvent cachées.

Bibliographie

1. Beacco , J-C .(2000), *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Paris, Hachette..
2. Byram, M. (1997), *Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues*, Editions du conseil de l'Europe
3. Cuq, J-P , (2005), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International ,
4. Conseil de l'Europe (2001), *Cadre européen commun de référence pour les langues, apprendre, enseigner, évaluer*, Paris: Editions Didier.
5. chaves, R-M, Favier, L, Pétissier, S . (2012), *L'interculturel en classe* , Grenoble, PUG
6. Gallisson, R. (1991), *De la langue à la culture par les mots,* Paris, CLE International
7. Windmuller, F. (2011), *Français langue étrangère. L'approche culturelle et interculturelle*, Pais, Belin

8. Kridech, A. : « *La classe de FLE, un espace culturel* » in Revue Maghrébine Des langues N°4, 2006, 338 pages

Documents officiels

- Manuel de Français de deuxième année Secondaire scientifique , ONPS, (2009/2010)
- Programme de Français de la 2ème Année Secondaire , (2009:2010)
- Curriculum de français, 2ème Année Secondaire, Toutes les Filières, (Janvier 2006)
- Manuel de Français de première année Secondaire, Filières communes, ONPS, (2010)
- Guide pédagogique du manuel destiné aux professeurs de 2ème AS.